II

(Nicht veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

RAT

BESCHLUSS DES RATES

vom 6. März 1970

zur Feststellung des Forschungs- und Investitionshaushaltsplans der Europäischen Atomgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1970

(70/242/Euratom)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 177,

gestützt auf den Vertrag zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften,

gestützt auf den Beschluß des Rates vom 30. Juni 1969 zur Festlegung eines Forschungsprogramms für die Fortsetzung des Dragon-Projekts (1),

gestützt auf den Beschluß des Rates vom 19. Januar 1970 zur Festlegung eines Forschungs- und Ausbildungsprogramms der Europäischen Atomgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1970, das ein gemeinsames Programm und Ergänzungsprogramme (2) enthält,

gestützt auf den Entwurf des Forschungs- und Investitionshaushaltsplans der Europäischen Atomgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1970, der am 19. Januar 1970 vom Rat aufgestellt und am 20. Januar 1970 dem Europäischen Parlament übermittelt wurde,

gestützt auf die Entschließung des Europäischen Parlaments vom 3. Februar 1970 zum Entwurf des Forschungs- und Investitionshaushaltsplans der Europäischen Atomgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1970 (3),

nach Beratung mit der Kommission –

BESCHLIESST:

Einziger Artikel

Der Forschungs- und Investitionshaushaltsplan der Europäischen Atomgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1970 ist in der Fassung des Anhangs, der Bestandteil dieses Beschlusses ist, endgültig festgestellt.

Geschehen zu Brüssel am 6. März 1970.

Im Namen des Rates
Der Präsident
P. HARMEL

(1) ABl. Nr. L 169 vom 10. 7. 1969, S. 1.
(2) ABl. Nr. L 20 vom 27. 1. 1970, S. 9.
(3) ABl. Nr. C 25 vom 28. 2. 1970, S. 25.

ÜBERSICHT ÜBER DIE AUSGABEN

ERSTER TEIL

Durchführung des Forschungs- und Ausbildungsprogramms der Gemeinschaft

In Millionen Rechnungseinheiten

Titel	Kapitel	Bezeichnung	Zahlungsermächtigungen 1970
I		*Bezüge, Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, bei Ausscheiden aus dem Dienst und bei Versetzungen*	
	I	Bleibt vorbehalten	
	II	Personal	25,706
	III	Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, bei Ausscheiden aus dem Dienst und bei Versetzungen	0,250
		Titel I insgesamt	25,956
II		*Ausgaben für Gebäude und Gerät; verschiedene Sachausgaben*	
	IV	Gebäude	2,606
	V	Mobiliar, Gerät, für den Dienstbetrieb erforderliche Anlagen; Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	0,410
	VI	Laufende Sachausgaben	0,635
	VII	Dienstaufwandkosten und Auslagen für Empfänge	0,015
	VIII	Ausgaben für Dienstreisen; Fahrkosten	0,410
	IX	Kosten für Sitzungen und Einberufungen	0,130
	X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für Verbreitung	—
	XI	Sozialausgaben	2,442
	XII	**Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung**	—
	XIII	Ausgaben für Patente und Lizenzen	—
	XIV	Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek	0,155
		Titel II insgesamt	6,803

In Millionen Rechnungseinheiten

Titel	Kapitel	Bezeichnung	Verpflichtungsermächtigungen		Zahlungsermächtigungen 1970
			Neue Tranche 1970	Jährlicher Teilbetrag 1970	
I		*Personalausgaben*	25,956	25,956	25,956
II		*Sachausgaben*	6,803	6,803	6,803
III		*Gemeinsame Kernforschungsstelle*			
	30	Geräte und Ausrüstungen	6,176.3	6,176.3	6,051
	31	Immobiliarinvestitionen	0,543	0,543	0,768
	32	Betrieb des HFR und technische Dienstleistungen des RCN zugunsten der Forschungsanstalt Petten	2,600	2,600	2,668
	33	Betrieb der Reaktoren Ispra I, Essor und Eco	2,338.1	2,338.1	2,412
	34	Betrieb der großen Anlagen des ZBKM	0,200	0,200	0,208
		Titel III insgesamt	11,857.4	11,857.4	12,107
IV		*Entwicklung und Bau von Reaktoren*			
	40	Fortgeschrittene Gasreaktoren	6,110	2,200	2,229
	41	Leichtwasserreaktoren	—	—	0,001
	43	Organische Reaktoren	—	—	1,032
	44	Homogene Reaktoren	—	—	—
	45	Schnelle Reaktoren	—	—	0,846
	47	Kernantrieb für Schiffe	—	—	—
	48	Forschungen und angewandte Technologie zur Entwicklung und zum Bau von Reaktoren erprobter Bauart	—	—	1,296
	49	Leistungsreaktoren	—	—	2,016
		Titel IV insgesamt	6,110	2,200	7,420
V		*Sonstige Tätigkeiten auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet*			
	50	Hochflußbestrahlungen	—	—	0,003
	51	Fusion — Plasmauntersuchungen	5,088	5,088	5,180
	52	Biologie	2,332	2,332	2,606
	53	Radioisotope	—	—	0,065
	53a	Verschiedene Forschungsarbeiten	0,475	0,475	1,167
	54	Allgemeine Dokumentation	—	—	0,243
	55	Ausbildung	0,450	0,450	0,470
	56	Aufarbeitung bestrahlter Brennstoffe	—	—	0,822
	57	Behandlung radioaktiver Abfallstoffe	—	—	0,582
		Titel V insgesamt	8,345	8,345	11,138
VI	60	*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	0,218.4	0,218.4	0,218.4
		ERSTER TEIL INSGESAMT	59,289.8	55,379.8	63,642.4

ZWEITER TEIL

Sonstige Tätigkeiten der Gemeinschaft

In Millionen Rechnungseinheiten

Titel	Kapitel	Bezeichnung	Verpflichtungsermächtigungen		Zahlungsermächtigungen 1970
			Neue Tranche 1970	Jährlicher Teilbetrag 1970	
	A	Beteiligung an gemeinsamen Unternehmen und Beteiligung an gemeinsamen Vorhaben (Art. 174 2d des Vertrages)	z.E.	z.E.	z.E.
	B	Beteiligung an dem Kapital und den Investitionsausgaben der Agentur (Art. 174 2b des Vertrages)	z.E.	z.E.	z.E.
	C	Von der Kommission gewährte Darlehen im Rahmen der vom Rat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung	z.E.	z.E.	1,000
	D	Anleihedienst im Rahmen der vom Rat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung	4,000	4,000	4,000
	E	Finanz- und Bankkosten für die im Zweiten Teil genannten Maßnahmen	0,001	0,001	0,001
	F	Auftragsarbeiten gegen Vergütung	z.E.	z.E.	**z.E.**
	G	Sonstige Ausgaben	**z.E.**	z.E.	**z.E.**
		ZWEITER TEIL INSGESAMT	4,001	4,001	5,001
		GESAMTSUMME	**63,290.8**	**59,380.8**	**68,643.4**

A. AUSGABENANSÄTZE

ERSTER TEIL

DURCHFÜHRUNG DES FORSCHUNGS- UND AUSBILDUNGSPROGRAMMS DER GEMEINSCHAFT

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1970
I			*Vorbehalten*	
II			*PERSONAL*	
	20	201	Grundgehälter	15 565 000
		202	Familienzulagen	2 100 000
		203	Auslandszulage	2 040 000
		204	Vorbehalten	—
		205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	— 320 000
		206	Vorübergehende Pauschalzulage für Sekretariatspersonal	29 000
			Artikel 20 insgesamt	19 414 000
	21		*Ruhegehälter*	
		211	Abgangsgelder	300 000
		212	Ruhegehälter	70 000
			Artikel 21 insgesamt	370 000
	22		*Krankheitskosten und Unfallversicherung*	
		221	Krankheitskosten	482 000
		222	Unfallversicherung	122 000
		223	Deckung der nuklearen Risiken	z.E.
			Artikel 22 insgesamt	604 000

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
II			
	20	201	Die Besoldungsbestimmungen für die Bediensteten, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben, sind im Statut der Beamten der Gemeinschaft und in den Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten, die vom Rat der EAG am 18. Dezember 1961 gebilligt worden sind, sowie in der Verordnung Nr. 2278/69 vom 13. November 1969 und der Verordnung Nr. 95/70 des Rates vom 19. Januar 1970 festgelegt. Bei der Berechnung dieser Mittel wurde ein Personalbestand von 1919 Bediensteten zugrunde gelegt.
		202	Die Familienzulagen umfassen (Art. 67 des Statuts): a) die Zulage für den Familienvorstand, b) die Zulage für unterhaltsberechtigte Kinder, c) die Erziehungszulage.
		203	Die Auslandszulage steht den Beamten unter den in Artikel 69 des Statuts festgelegten Bedingungen zu.
		205	Dieser Ansatz ergibt sich aus der Anwendung der derzeitigen Berichtigungskoeffizienten gemäß den Artikeln 64 und 65 des Statuts.
		206	Diese Mittel sind zur Zahlung der vorübergehenden Pauschalzulage für Sekretariatspersonal nach Maßgabe von Artikel 4a des Anhangs VII zum Statut bestimmt.
	21		
		211	Anhang VIII (Abschnitt 2 Artikel 12) des Statuts und Artikel 39 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
		212	Artikel 83 des Statuts.
	22		
		221	Diese Mittel sind für die Zahlung des Beitrags der Kommission zur autonomen Krankenkasse bestimmt, der auf der Grundlage von 3,1 % der unter dem Posten 201 veranschlagten Mittel berechnet worden ist.
		222	Diese Mittel sind zur Deckung der Unfallrisiken bestimmt; sie sind auf der Basis von 0,787 % der Grundgehälter berechnet worden.
		223	Die Kommission hat für ihre Bediensteten das System der Selbstversicherung gewählt. Die etwaigen sich daraus für die Gemeinschaft ergebenden Lasten sollen erforderlichenfalls im Rahmen eines Nachtragshaushalts regularisiert werden.

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1970
	23		*Verschiedene Beihilfen und Zulagen*	
		231	Geburtenzulage und Sterbegeld	35 000
		232	Reisekosten anläßlich des Jahresurlaubs	360 000
		233	Prämien für Patente	z.E.
		234	Prämien für außergewöhnliche Dienstleistungen	100 000
		235	Entschädigung für besonders beschwerliche Arbeiten	300 000
		236	Mietzulage und Fahrkostenzulage	25 000
		237	Sonstige Zulagen	20 000
			Artikel 23 insgesamt	840 000
	24		*Sonstige Bedienstete*	
		241	Atomanlagenbedienstete der Gemeinsamen Kernforschungsstelle	3 180 000
		242	Hilfskräfte	28 000
		243	Örtliche Bedienstete	1 100 000
		244	Sonderberater	5 000
		245	Freiberufliche Dolmetscher und Übersetzer	15 000
			Artikel 24 insgesamt	4 328 000
	25		*Überstunden*	150 000
			KAPITEL II INSGESAMT	25 706 000

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
	23		
		231	Artikel 70, 74 und 75 des Statuts und Artikel 20 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
		232	Artikel 8 des Anhangs VII zum Statut und Artikel 26 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
		233	Artikel 94 des Statuts.
		234	Artikel 99 des Statuts.
		235	Artikel 100 des Statuts.
		236	Artikel 14a und b des Anhangs VII zum Statut.
		237	Diese Mittel dienen vor allem zur Zahlung der zeitweiligen Tagegelder an Bedienstete, die außerhalb der Gemeinschaft, vor allem in den Vereinigten Staaten und in Kanada, tätig sind.
	24		
		241	Die Besoldungsbestimmungen für die Atomanlagenbediensteten der Gemeinsamen Forschungsstelle sind in Titel VI der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten und in den hierzu erlassenen Verordnungen festgelegt. Bei der Berechnung dieser Mittel wurde ein Personalbestand von 581 Atomanlagenbediensteten zugrunde gelegt.
		242	Zusätzliches Personal (Hilfskräfte der verschiedenen Kategorien und Aushilfskräfte), das bei Arbeitsüberlastung in den Dienststellen, bei Erkrankung von Bediensteten oder zur Besetzung von vorübergehend freien Stellen in der Kommission befristet eingestellt wird (einschließlich Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung).
		243	Die Besoldungsbestimmungen für die örtlichen Bediensteten der Gemeinsamen Forschungsstelle sind in Titel IV der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten und den hierzu erlassenen Verordnungen festgelegt.
		244	Titel V der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
		245	Die Bezüge der freiberuflichen Dolmetscher und Übersetzer werden unter diesem Posten verbucht.
	25		Artikel 56, 101 und Anhang VI des Statuts.

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1970
III			*VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN*	
	30		*Reisekosten*	15 000
	31		*Einrichtungsbeihilfe, Wiedereinrichtungsbeihilfe und Versetzungsbeihilfe*	85 000
	32		*Umzugskosten*	75 000
	33		*Zeitweilige Tagegelder*	75 000
	34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und bei Entlassung*	**z.E.**
			KAPITEL III INSGESAMT	250 000
			Titel I insgesamt	**25 956 000**

TITEL I – BEZÜGE, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, BEI AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
III			
	30		Diese Mittel sind zur Erstattung der Reisekosten der Bediensteten beim Dienstantritt, beim Ausscheiden aus dem Dienst der Kommission und bei Versetzungen bestimmt. Sie decken auch die Reisekosten für Familienangehörige (Art. 7 des Anhangs VII zum Statut und Art. 22 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten).
	31		Artikel 5 und 6 des Anhangs VII zum Statut und Artikel 24 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
	32		Artikel 9 des Anhangs VII zum Statut und Artikel 23 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
	33		Artikel 10 des Anhangs VII zum Statut und Artikel 25 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.
	34		Artikel 34, 41 und 50 des Statuts und Artikel 14 und 48 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1970
IV			*GEBÄUDE*	
	40		*Mieten*	3 000
	41		*Versicherungen*	
		411	Herkömmliche Versicherungen	85 000
		412	Haftpflichtversicherung für die Beförderung radioaktiver Stoffe	7 000
		413	Versicherung zur Deckung der Güter der Gemeinschaft gegen Sachschäden nuklearen Ursprungs	z.E.
		414	Versicherung zur Deckung der Haftpflicht der Gemeinschaft für Dritten entstehende Schäden nuklearen Ursprungs	60 000
			Artikel 41 insgesamt	155 000
	42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	1 200 000
	43		*Reinigung und Unterhaltung*	1 081 000
	44		*Herrichtung der Diensträume*	85 000
	45		*Sonstige laufende Ausgaben*	85 000
			KAPITEL IV INSGESAMT	2 606 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
IV			
	40		Diese Mittel dienen insbesondere zur Deckung der Mietausgaben für verschiedene zum Betrieb der Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle erforderliche Räume.
	41		
		411	Die Mittel sind zur Zahlung der Versicherungsprämien für die Deckung der herkömmlichen Risiken (Feuer, Haftpflicht, Beförderung von Material) bestimmt.
		412	Diese Mittel sind zur Zahlung der Versicherungsprämien für die „Haftpflicht" der Gemeinschaft im Zusammenhang mit der Beförderung radioaktiver Stoffe bestimmt.
		414	Diese Mittel dienen zur Zahlung der Versicherungsprämie für die Haftpflicht der Gemeinschaft für Schäden nuklearen Ursprungs für die Anstalten der Gemeinsamen Kernforschungsstelle.
	42		Diese Mittel decken die gesamten Ausgaben dieser Art für die Anstalten der Gemeinsamen Kernforschungsstelle einschließlich insbesondere des zum Betrieb der wissenschaftlichen Anlagen und der Werkstätten erforderlichen Stroms.
	43		Die Erhöhung der Mittel ergibt sich insbesondere aus der Erhöhung der Löhne und der Kosten für Reinigungsmaterial. Die Ausgaben für die nicht-konventionelle Reinigung werden ebenfalls unter diesem Posten verbucht.
	44		Unter diesen Posten fallen die normalen Ausgaben für Herrichtung und Einrichtung der Räume. Zahlreiche Arbeiten konnten in den vorhergehenden Haushaltsjahren wegen Fehlens ausreichender Mittel nicht ausgeführt werden.
	45		Mit Ausnahme der in den vorstehenden Artikeln genannten Ausgaben alle Ausgaben im Zusammenhang mit Immobilien oder auf Grund ihres Verwendungszwecks als Immobilien geltenden Anlagen, Ausgaben für die Bewachung der Diensträume, für die Herrichtung und Reinigung der Grundstücke, Straßenreinigung, für innerbetriebliche Transporte usw., die verschiedenen auf Dienstleistungen erhobenen Abgaben gehen ebenfalls zu Lasten dieses Artikels.

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1970
V			*MOBILIAR, GERÄT, FÜR DEN DIENSTBETRIEB ERFORDERLICHE ANLAGEN; UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG*	
	50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	4 500
	51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	1 500
	52		*Ersatzbeschaffung von Gerät und Anlagen für den Dienstbetrieb*	10 000
	53		*Ersatzbeschaffung von Kraftfahrzeugen*	10 000
	54		*Miete für Mobiliar, Gerät und Anlagen für den Dienstbetrieb*	
		541	Büromaschinen	200
		542	Mobiliar	300
		543	Gerät und Anlagen für den Dienstbetrieb	18 500
		544	Kraftfahrzeuge	110 000
		545	Erstattungen an CETIS für gewisse Verwaltungsarbeiten	95 000
			Artikel 54 insgesamt	224 000
	55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*	
		551	Büromaschinen	20 000
		552	Mobiliar	1 000
		553	Gerät und Anlagen für den Dienstbetrieb	68 000
		554	Kraftfahrzeuge	71 000
			Artikel 55 insgesamt	160 000
			KAPITEL V INSGESAMT	410 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
V			
	50 und 51		Diese Mittel sind zur Ersatzbeschaffung für Büromaschinen und Möbel bestimmt, die vor mehreren Jahren beschafft worden sind und für die die Instandhaltungs- und Instandsetzungskosten sich als zu hoch erwiesen haben.
	52		Diese Mittel dienen zur Ersatzbeschaffung für verschiedene Geräte der Vervielfältigungswerkstatt in Ispra (1 Gerät Kalle Electroprint, automatisch, Offset-Vervielfältigungsgerät für die Herstellung der Platten: 7 500 RE) und zur Ersatzbeschaffung für Feuerlöschgeräte (Ispra, ZBKM, Karlsruhe: 2 500 RE)
	53		Diese Mittel dienen zur Ersatzbeschaffung von Kraftfahrzeugen, deren Instandhaltung zu kostspielig wird. Sie sind unter Berücksichtigung des vermutlichen Rücknahmewerts der zu ersetzenden Kraftfahrzeuge berechnet worden (Artikel 16 der Haushaltsordnung über die Ausführung des Forschungshaushaltsplans).
	54		
		543	Diese Mittel sind insbesondere zur Deckung der Mietkosten von Vervielfältigungsapparaten bestimmt.
		544	Diese Mittel dienen vor allem zur Deckung der Miete für Fahrzeuge für den gemeinsamen Transport des Personals vom Wohnort zum Arbeitsplatz sowie für den Transport von Personen, Waren, wissenschaftlichem Gerät und Großgerät.
		545	Erstattungen an CETIS für verschiedene Verwaltungsarbeiten einschließlich jener, die für die allgemeinen Dienste in Ispra ausgeführt werden.
	55		
		551	Diese Mittel dienen zur Deckung der Kosten für die Unterhaltung und Instandsetzung der Schreib-, Rechen- und Photokopiermaschinen.
		552	Diese Mittel sind zur Zahlung der laufenden Ausgaben für Unterhaltung und Instandsetzung des Mobiliars in den Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle bestimmt.
		553	Kosten für Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung der Anlagen und technischen Geräte, die ihrer Verwendung nach nicht als Immobilien gelten, der technischen Büro- und Konferenzgeräte, der Vervielfältigungsapparate, des Alarmsystems, der Telefonanlagen usw. Bei diesen Mitteln ist die Abnutzung einiger Geräte berücksichtigt, die 1970 schon mehrere Jahre in Dienst sind.
		554	Diese Mittel sind zur Deckung der Ausgaben für die Benutzung, Unterhaltung, Instandsetzung und Versicherung der in den Anstalten der GFS eingesetzten Dienstfahrzeuge bestimmt (Kauf von Treibstoffen und Schmiermitteln, Reifen und Schläuchen, verschiedenem Material, Ersatzteilen, Werkzeugen usw.).

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1970
VI			*LAUFENDE SACHAUSGABEN*	
	60		*Schreibwaren und Büromaterial*	
		601	Schreibwaren und Büromaterial	122 000
		602	Tageszeitungen und nichtwissenschaftliche Zeitschriften	2 000
			Artikel 60 insgesamt	124 000
	61		*Post- und Fernmeldegebühren, Zustellungskosten*	
		611	Postgebühren und Zustellungskosten	27 000
		612	Telefon-, Telegramm- und Fernschreibgebühren	212 000
			Artikel 61 insgesamt	239 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
VI			
	60		
		601	Diese Mittel wurden unter Zugrundelegung des in den früheren Haushaltsjahren festgestellten Bedarfs veranschlagt.
	61		
		612	Abonnements und Verbindungen (Telefon, Telegramme, Fernschreiber). Miete einer Euratom zur ausschließlichen Benutzung überlassenen Telefonleitung, die eine direkte Verbindung ZBKM—Brüssel—Ispra herstellt.

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1970
	62		*Verschiedene Sachausgaben*	
		621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	1 500
		622	Laufende Bankkosten	6 000
		622a	Kursdifferenzen	z.E.
		623	Gerichtskosten	3 000
		624	Kosten für außerhalb des Hauses durchgeführte Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten	44 000
		625	Dienstkleidung, Arbeitskleidung und Zubehör	71 000
		626	Verschiedene Kosten für interne Sitzungen	2 500
		627	Umzüge innerhalb der Dienstgebäude	10 000
		628	Sprachkurse	4 000
		629	Sonstige Ausgaben	130 000
			Artikel 62 insgesamt	272 000
			KAPITEL VI INSGESAMT	635 000
VII			*DIENSTAUFWANDKOSTEN UND AUSLAGEN FÜR EMPFÄNGE*	
	70		*Dienstaufwandkosten und Auslagen für Empfänge*	
		701	Pauschale Abgeltung für Dienstaufwandkosten	—
		702	Dienstaufwandkosten und Auslagen für Empfänge	15 000
			KAPITEL VII INSGESAMT	15 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
	62		
		621	Diese Mittel sind zur Deckung der Reise- und Aufenthaltskosten der von der Institution einberufenen Bewerber, der Kosten für die Veranstaltung kollektiver Einstellungsprüfungen, der Kosten für Zeitungsanzeigen sowie der Kosten für die ärztlichen Einstellungsuntersuchungen gemäß den Einstellungsbestimmungen des Statuts bestimmt.
		622	Diese Mittel sind zur Begleichung der Bankspesen (Provisionen, Agios usw.) bestimmt.
		622a	Diese Mittel dienen zur Deckung der etwaigen Wechselkursverluste, die sich bei den notwendigen Geldüberweisungen zwischen den Mitgliedstaaten ergeben.
		623	**Diese Mittel sind zur Deckung der** Ausgaben bestimmt, die bei Prozessen vor dem Gerichtshof zu Lasten der Kommission gehen.
		625	Anschaffung, Ersatzbeschaffung, Reinigung, Ausbesserung und Instandhaltung von Arbeitskleidung und Ausrüstung für Laboratoriumspersonal, Lagerarbeiter, Wachleute, Kraftfahrer usw.
		626	Diese Mittel dienen zur Deckung der Ausgaben für Erfrischungen und kleine Imbisse, die während interner Sitzungen und außergewöhnlichem Schichtdienst gereicht werden.
		627	Durch dienstliche Erfordernisse bedingte Umzüge (Umzüge und Einrichtung der Räume, Transporte von Möbeln, Maschinen, Geräten und Material, Akten und Veröffentlichungen).
		628	Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten von Sprachkursen bestimmt, die im dienstlichen Interesse für das Personal der Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle, insbesondere für die Arbeiter, vorgesehen sind.
		629	Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten für Leistungen verschiedener Art bestimmt, die von Firmen, Institutionen oder sonstigen Stellen für Rechnung der Anstalten der Gemeinsamen Kernforschungsstelle erbracht werden. Sie dienen zur Vergütung der Leistungen, die der Europäischen Atomgemeinschaft insbesondere von der Gesellschaft für Kernforschung und vom CEN erbracht werden. Außerdem sind die Mittel zur Erstattung von Beschädigungen an Kleidungsstücken bestimmt.
VII			
	70		
		701	Diese Vergütung ist in Artikel 14 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts vorgesehen.
		702	Diese Mittel sind zur Deckung der Dienstaufwandkosten und Auslagen für Empfänge bestimmt, die insbesondere den Leitern der Anstalten der Gemeinsamen Kernforschungsstelle, den Projektleitern und den Beamten entstehen, welche die Kommission in den Assoziationen, in den Beratenden Ausschüssen für die Abwicklung der Programme und in den Verbindungsgruppen vertreten.

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1970
VIII			*AUSGABEN FÜR DIENSTREISEN; FAHRKOSTEN*	
	80		*Dienstreise- und Fahrkosten*	
		802	Dienstreise- und Fahrkosten	384 000
		803	Pauschale Abgeltung von Fahrkosten	26 000
		804	Besondere Ausstattung für Dienstreisen	z.E.
			KAPITEL VIII INSGESAMT	410 000
IX			*KOSTEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN*	
	90		*Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen — Ausschüsse*	100 000
	91		*Konferenzen und Kongresse*	20 000
	92		*Vorbehalten*	—
	93		*Sachverständigenhonorare*	10 000
			KAPITEL IX INSGESAMT	130 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
VIII			
	80		
		802	Die besondere Art der den verschiedenen Anstalten der GFS übertragenen Aufgaben macht die Pflege zahlreicher Kontakte mit den Verwaltungen und sonstigen Stellen der Mitgliedstaaten und mit dritten Ländern, insbesondere den Vereinigten Staaten, Kanada und Großbritannien, sowie mit verschiedenen internationalen und institutionellen Organisationen notwendig. Die Errichtung und der Betrieb der Anstalten der GFS sowie ganz allgemein die Durchführung des Forschungs- und Ausbildungsprogramms erfordern zahlreiche Dienstreisen, insbesondere im Hinblick auf die Verbindung zwischen der Zentralverwaltung und den Forschungsanstalten, die technische Kontrolle der Herstellung des Materials, die Tätigkeit im Rahmen der Forschungs- und Assoziierungsverträge und die Beteiligung an den Arbeiten der Verbindungsgruppen und der Beratenden Ausschüsse für die Abwicklung der Programme.
		803	Diese Vergütung wird Bediensteten in leitender Stellung gewährt, die bei Dienstfahrten ihren eigenen Wagen benutzen, sowie gewissen anderen Bediensteten, deren besondere Aufgaben die Benutzung des eigenen Kraftwagens für dienstliche Zwecke bei kurzen Fahrten erforderlich machen (Art. 15 des Anhangs VII zum Statut).
IX			
	90		Diese Mittel dienen der Deckung — der Verwaltungskosten der Beratenden Ausschüsse für die Programmverwaltung nach der gemeinsamen Entschließung des Rates und der Kommission vom 30. Juni 1969; — der Reise- und Aufenthaltskosten der Regierungssachverständigen und anderer Sachverständiger bei Sitzungen — der vier Verbindungsgruppen für bestimmte Programmziele, — der Studien- oder Arbeitsgruppen, die für die Ausführung des Forschungsprogramms vorgesehen oder vorzusehen sind.
	91		Diese Mittel sollen alle Kosten für die Veranstaltung von Konferenzen und Kongressen über die wissenschaftlichen und technischen Probleme im Zusammenhang mit der Durchführung des Forschungsprogramms der Gemeinschaft oder die Beteiligung an solchen decken. Sie dienen ferner zur Deckung aller Ausgaben für die Veranstaltung der Sitzungen und Konferenzen der internationalen Stellen, deren Sekretariat und Koordinierung die Kommission für Rechnung der Mitgliedstaaten übernimmt.
	93		Diese Mittel sind zur Deckung der Ausgaben für Honorare von Sachverständigen bestimmt, die die Kommission zur Prüfung besonderer Fragen heranzieht.

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1970
X			*AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND VERBREITUNG*	
	100		*Veröffentlichungen*	—
	101		*Amtsblatt*	—
	102		*Ausgaben für Verbreitung*	—
			KAPITEL X INSGESAMT	—
XI			*SOZIALAUSGABEN*	
	110		*Außerordentliche Beihilfen*	7 000
	111		*Klubräume des Personals*	20 500
	112		*Kantine*	50 000
	113		*Krankenstationen*	48 000
	114		*Sonstiges*	36 500

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
XI			Die Mittel dieses Kapitels sind für Maßnahmen bestimmt, die sich im Zusammenhang mit der geographischen Lage der Anstalten der GFS und der Zerstreuung der Wohnorte des Personals als unerläßlich erwiesen haben.
	110		Aus diesen Mitteln sollen die Maßnahmen der Kommission zugunsten von Bediensteten gedeckt werden, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden (Art. 76 des Statuts).
	111		Diese Mittel sind zur finanziellen Unterstützung von Initiativen jeder Art bestimmt, die der Förderung der gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Bediensteten der verschiedenen Staatsangehörigkeiten und ihren Familien dienen sollen. Die Mieten für die Räume für den Jugendclub in Ispra sind in diesem Mittelansatz enthalten.
	112		*Ispra* Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten der Mensa und der Kantine des Klubhauses bestimmt, vor allem für: — Ersatzbeschaffung für Gerät — RE 3 000 — Instandsetzung, Instandhaltung und Verbesserung des Mobiliars und Materials — 4 000 — Verbrauchsmaterial — 5 000 — Ausgaben für die Dienstkleidung des Personals — 2 000 14 000 *ZBKM* Vergütung der von CEN und Eurochemic erbrachten Leistungen im Zusammenhang mit den in den Kantinen und Klubhäusern eingenommenen Mahlzeiten — 5 000 *Karlsruhe* Zuschuß zugunsten der Bediensteten der Laufbahngruppen C und D und der Atomanlagenbediensteten — 6 000 *Petten* — Beteiligung an den direkten Betriebskosten (Personal und Gerät) — Beteiligung an den Gebäudeunterhaltungskosten (Wasser, Gas, Strom, Heizung, Reinigung, Versicherung und andere laufende Ausgaben) — 25 000
	113		Betriebskosten für die ärztlichen Behandlungsräume in den Anstalten der Gemeinsamen Kernforschungsstelle, insbesondere für den Kauf eines Beta-Flüssigkeitsszintillationszählers für die Anstalt Ispra. Kosten für die ärztliche Untersuchung des gesamten Personals gemäß Artikel 59 Absatz 4 des Statuts.
	114		Diese Mittel dienen insbesondere zur Finanzierung der Maßnahmen der Kommission zugunsten der Beamten und ihrer Familienangehörigen (Förderung der gesellschaftlichen, kulturellen und sportlichen Tätigkeit, Ausgaben für die Kinder des Personals, einschließlich der Mieten für die Räume für den Kindergarten in Ispra).

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1970
	115		*Beitrag zu den Europäischen Schulen*	2 280 000
			KAPITEL XI INSGESAMT	2 442 000

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen	
	115		Auf seiner Tagung vom 12. und 13. Mai 1969 hat der Oberste Schulrat die Haushaltspläne der Europäischen Schulen für das Haushaltsjahr 1970 genehmigt. Unter Berücksichtigung der unmittelbar von den Mitgliedstaaten bestrittenen Ausgaben und der verschiedenen Einnahmen der Schulen hat die Kommission zu den Verwaltungsausgaben der Schulen in Varese, Mol, Karlsruhe und Bergen folgende Beiträge zu leisten:	
			Varese	RE
			Ausgaben insgesamt	1 399 756
			Beitrag der Regierungen und verschiedene Einnahmen	485 000
			Beitrag der EAG	914 756
			Mol	
			Ausgaben insgesamt	1 160 460
			Beitrag der Regierungen und verschiedene Einnahmen	453 580
			Beteiligung der EAG und anderer Stellen	706 880
			davon Beitrag der EAG	551 260
			Karlsruhe	
			Ausgaben insgesamt	653 464
			Beitrag der Regierungen und verschiedene Einnahmen	228 663
			Beitrag der EAG	424 801
			Bergen	
			Ausgaben insgesamt	433 560
			Beitrag der Regierungen und verschiedene Einnahmen	152 660
			Beitrag der EAG	280 900
			Insgesamt	2 171 717
			aufgerundet auf	2 280 000
			um die Deckung der 1970 gegebenenfalls erforderlichen Nachtragshaushalte der Schulen sicherzustellen.	

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel Haushaltsjahr 1970
XII			*AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG*	
	120		*Büromaschinen*	—
	121		*Mobiliar*	—
	122		*Gerät und Anlagen für den Dienstbetrieb*	—
	123		*Kraftfahrzeuge*	—
	124		*Vorbehalten*	—
	125		*Einrichtungen zugunsten des Personals*	—
			KAPITEL XII INSGESAMT	—
XIII			*AUSGABEN FÜR PATENTE UND LIZENZEN*	
	130		*Kosten für die Anmeldung, Erlangung und Aufrechterhaltung von Patenten*	—
	131		*Lizenzgebühren*	—
			KAPITEL XIII INSGESAMT	—
XIV			*AUSGABEN FÜR DOKUMENTATION UND BIBLIOTHEK*	
	140		*Beschaffung von Büchern und Abonnements*	135 000
	141		*Wissenschaftliche und technische Veröffentlichungen*	5 000
	142		*Spezifisches Bibliotheks-, Dokumentations- und Vervielfältigungsmaterial*	15 000
			KAPITEL XIV INSGESAMT	155 000
			Titel II insgesamt	**6 803 000**

TITEL II – AUSGABEN FÜR GEBÄUDE UND GERÄT; VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
XIII			
	130		Diese Mittel sind im allgemeinen Haushalt der Europäischen Gemeinschaften für 1970 vorgesehen.
XIV			
	140		Diese Mittel sind hauptsächlich für folgende Zwecke bestimmt: — laufende Abonnements und weiterer Ausbau der Bibliothek der Gemeinsamen Forschungsstelle; — Aufbewahrung und Instandhaltung der Bücher und Zeitschriften; — Aufstellung von Karteien und Katalogen sowie mechanographische Arbeiten.
	141		Herausgabe und Verteilung der internen Berichte über die bei der Durchführung des Forschungprogramms in den Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle erzielten Ergebnisse sowie des wissenschaftlichen Informationsbulletins.
	142		Kauf von spezifischen Dokumentations- und Bibliotheksmaterial und Miete von Vervielfältigungsgeräten.

TITEL III – GEMEINSAME KERNFORSCHUNGSSTELLE

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
30			*GERÄTE UND AUSRÜSTUNGEN*		
	300		*Geräte, kleinere Ausrüstungen und Verbrauchsmaterial sowie spaltbare Stoffe*	3 674 300	3 583 000
	301		*Großgeräte und zusätzliche Ausrüstungen für allgemeine Verwendungszwecke*	50 000	20 000
	302		*Unterhaltung des wissenschaftlichen und technischen Materials*	550 000	546 000
	303		*Miete von wissenschaftlichem und technischem Material*	1 694 000	1 694 000
	304		*Erstattungen an CETIS für wissenschaftliche Berechnungen*	208 000	208 000
			KAPITEL 30 INSGESAMT	6 176 300	6 051 000
31			*AUSGABEN FÜR IMMOBILIARINVESTITIONEN*		
	310		*Käufe von Immobilien*	—	—
	311		*Neubauten und Umbauten von Gebäuden*	—	74 000
	312		*Grundstückserschließungskosten*	—	214 000
	313		*Unterhaltung der Infrastruktur*	543 000	480 000
			KAPITEL 31 INSGESAMT	543 000	768 000

TITEL III – GEMEINSAME KERNFORSCHUNGSSTELLE

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
30			
	300		Unter diesem Artikel werden die Ausgaben für Geräte, kleinere Ausrüstungen und Verbrauchsmaterial der Gemeinsamen Forschungsstelle verbucht. Diese Mittel dienen ferner zur Deckung der technischen Verwaltungsausgaben bei den allgemeinen technischen Diensten der Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle. Außerdem sollen hiermit die Ausgaben für Dienstleistungsverträge während der drei ersten Monate des Jahres 1970 gedeckt werden. Diese Mittel sind überdies zur Deckung der Ausgaben für maschinenbautechnische Entwürfe, für Arbeiten zur Herstellung oder Änderung von nach Maß herzustellenden Maschinenteilen usw. sowie gegebenenfalls für ihre Montage bestimmt.
	301		Die Mittel dienen der Erneuerung eines nicht mehr brauchbaren optischen Spektrometers für direkte Ablesung im ZBKM.
	302		Diese Mittel sind zur Deckung der Wartungs- und Instandsetzungskosten für das wissenschaftliche und technische Gerät der Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle bestimmt; ein Teil dieser Mittel gliedert sich geographisch wie folgt: Ispra: 0,236 Mio. RE Karlsruhe: 0,178 Mio. RE ZBKM: 0,051 Mio. RE Petten: 0,020 Mio. RE 0,485 Mio. RE Die Verteilung dieser Ausgaben nach Programmaktionen erfolgt pauschal auf der Grundlage des für jede Aktion eingesetzten Personals. Im übrigen sind besondere Mittel für folgende Aktionen vorgesehen: Gemeinsames Programm: — Plutonium und Transplutone 0,020 Mio. RE — Biologie und Gesundheitsschutz 0,025 Mio. RE Zusatzprogramm: — Plutonium und Transplutone 0,020 Mio. RE 0,065 Mio. RE
	303		Diese Mittel sind zur Deckung der Mietkosten für die Rechenanlagen sowie der Datenverarbeitungskosten (Software) bestimmt. Sie umfassen die Ausgaben für periphere Geräte für die in den entsprechenden Mietverträgen vorgesehene personelle technische Unterstützung.
31			
	313		Diese Mittel entsprechen den Ausgaben für die Unterhaltung aller Gebäude und allgemeiner Einrichtungen, Wege usw. in den Anstalten der Gemeinsamen Kernforschungsstelle. Die Mittel werden geographisch wie folgt verteilt: Ispra 0,303 Mio. RE Karlsruhe 0,139 Mio. RE ZBKM-Geel 0,071 Mio. RE Petten 0,030 Mio. RE Zusammen 0,543 Mio. RE Die Aufteilung dieser Ausgaben auf die Programmaktionen geschieht pauschal auf der Basis des jeder Aktion zugeteilten Personalbestands.

TITEL III – GEMEINSAME KERNFORSCHUNGSSTELLE *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
32			*BETRIEB DES HFR UND TECHNISCHE DIENSTLEISTUNGEN DES RCN ZUGUNSTEN DER FORSCHUNGSANSTALT PETTEN*		
	321		*Betrieb des Reaktors HFR*	2 400 000	2 437 000
	322		*Leistungen des RCN für die allgemeinen Dienste der Forschungsanstalt Petten*	200 000	231 000
			KAPITEL 32 INSGESAMT	2 600 000	2 668 000
33			*BETRIEB DER REAKTOREN ISPRA I, ESSOR UND ECO*		
	331		*Betrieb des Reaktors Ispra I*	200 000	208 000
	332		*Betrieb des Reaktors Essor*	1 988 100	2 062 000
	333		*Betrieb des Reaktors Eco*	150 000	142 000
			KAPITEL 33 INSGESAMT	2 338 100	2 412 000
34			*BETRIEB DER GROSSEN ANLAGEN DES ZBKM (BESCHLEUNIGER UND MASSENSPEKTROMETER)*		
	341		*Betrieb der großen Anlagen des ZBKM (Beschleuniger und Massenspektrometer)*	200 000	208 000
			KAPITEL 34 INSGESAMT	200 000	208 000
			Titel III insgesamt	**11 857 400**	**12 107 000**

TITEL III – GEMEINSAME KERNFORSCHUNGSSTELLE *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
32			
	321		Aus den Mitteln dieses Artikels sind insbesondere die Ausgaben zu decken, die für die technische Führung des Reaktors, die Erneuerung der Brennelemente, den Stromverbrauch, die Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten, die Behandlung radioaktiver Abfallstoffe, die Dienstleistungen der technischen Dienste des RCN, die Beschaffung zusätzlicher Ausrüstung und die Deckung der gesetzlichen Haftpflicht erforderlich sind. Außerdem umfaßt dieser Artikel die Mittel zur Deckung der Ausgaben für die Herstellung der Spezialkapseln, die Beschaffung von wissenschaftlichem Gerät, das nur einmal benutzt werden kann, sowie Untersuchungen vor und nach der Bestrahlung.
	322		Der mit dem RCN geschlossene Vertrag zur Festlegung der Durchführungsbestimmungen zu einigen Bestimmungen des Petten-Abkommens umfaßt sowohl den Betrieb des Reaktors als auch die Leistungen des RCN für die allgemeinen Dienste der Forschungsanstalt. Die zur Deckung dieser Ausgaben vorgesehenen Mittel sind daher in dem gleichen Kapitel vorgesehen, unter dem auch die Ausgaben für den Betrieb des HFR verbucht werden.
33			
	331		Mit den in diesem Kapitel vorgesehenen Mitteln sollen insbesondere die Ausgaben für die Erneuerung der Brennelemente, für Zusatzschwerwasser, für Instandhaltung und Instandsetzung finanziert werden.
	332		Diese Mittel dienen zum Betrieb des Reaktors Essor (Kauf von Brennstoffen, Schwerwasser, Ausrüstung; Wartung, Instandsetzung usw.). Die Ausgaben für den technischen Betrieb und die Verträge über die Wartung des Kreislaufs MK5 sowie für die Untersuchung nach Bestrahlung werden nicht aus diesen Mitteln gedeckt.
	333		Diese Mittel sollen den Betrieb des kritischen Experiments Eco ermöglichen, das vor allem für die Bestimmung der Parameter von Schwerwassergittern dient. Sie sollen ferner insbesondere die Instandhaltungs- und Instandsetzungskosten decken.
34			
	341		Die aus diesem Artikel zu deckenden Ausgaben betreffen insbesondere die Beschaffung von Klystronen, Ersatzteilen, kleineren Geräten und Targets für den Linearbeschleuniger sowie von flüssiger Luft, Gasen und das Ersetzen von kleineren abgenutzten Teilen des Van-de-Graaf-Beschleunigers und der Massenspektrometrie.

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungsermächtigungen		Zahlungsermächtigungen 1970
				neue Tranche 1970	jährlicher Teilbetrag 1970	
40			*FORTGESCHRITTENE GASREAKTOREN*			
	400		*Reaktor Dragon*	6 110 000	2 200 000	2 200 000
	401		*Kugelhaufenreaktoren*	—	—	29 000
			KAPITEL 40 INSGESAMT	6 110 000	2 200 000	2 229 000
41			*LEICHTWASSERREAKTOREN*			
	410		*Naßdampfgekühlter Reaktor*	—	—	1 000
			KAPITEL 41 INSGESAMT	—	—	1 000
43			*ORGANISCHE REAKTOREN*			
	430		*Eco-Essor*	—	—	1 032 000
	431		*Forschungen*			
		4311	Arbeiten auf Grund von Verträgen	—	—	—
		4312	Eigene Tätigkeit	—	—	—
			KAPITEL 43 INSGESAMT	—	—	1 032 000
44			*HOMOGENE REAKTOREN*			
	440		*Reaktor Suspop*	—	—	—
			KAPITEL 44 INSGESAMT	—	—	—

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
40			
	400		Diese Mittel dienen zur Deckung des Gemeinschaftsanteils an den Betriebskosten des Reaktors Dragon, an der Entwicklung und Herstellung der Brennelemente sowie an ihrer Erprobung im Reaktor und an der Auswertung der Betriebsergebnisse einschließlich der Nachbestrahlungsprüfung der Brennelemente. Die Tranche der Verpflichtungsermächtigung deckt die Teilnahme der Gemeinschaft an der Verlängerung des Dragon-Abkommens für die Zeit vom 1. April 1970 bis zum 31. März 1973. Der vorgesehene Teilbetrag der Verpflichtungsermächtigungen entspricht dem Beitrag für den Zeitraum 1. April 1970 bis 31. Dezember 1970. Die Mittel umfassen nicht die Personal- und Sachausgaben, die unter die Titel I und II fallen.
41			
	410		Die Zahlungsermächtigungen sind zur Deckung der sich 1970 aus früheren Verpflichtungsermächtigungen ergebenden Zahlungen bestimmt.
43			Diese Zahlungsermächtigungen sind zur Deckung der sich aus früheren Verpflichtungsermächtigungen ergebenden Zahlungen im Jahre 1970 bestimmt.

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungsermächtigungen		Zahlungsermächtigungen 1970
				neue Tranche 1970	jährlicher Teilbetrag 1970	
45			*SCHNELLE REAKTOREN*			
	450		*Arbeiten auf Grund von Verträgen*	—	—	846 000
	451		*Eigene Tätigkeit*	—	—	—
			KAPITEL 45 INSGESAMT	—	—	846 000
47			*KERNANTRIEB FÜR SCHIFFE*			
	470		*Forschungen*	—	—	—
	471		*Beteiligung am Bau eines Schiffsreaktors*	—	—	—
			KAPITEL 47 INSGESAMT	—	—	—
48			*FORSCHUNGEN UND ANGEWANDTE TECHNOLOGIE ZUR ENTWICKLUNG UND ZUM BAU VON REAKTOREN ERPROBTER BAUART*			
	480		*Arbeiten auf Grund von Verträgen*			
		4801	Wasserreaktoren	—	—	1 006 000
		4802	Gasreaktoren	—	—	286 000
		4803	Organisch gekühlte und moderierte Reaktoren	—	—	3 000
			Artikel 480 insgesamt	—	—	1 295 000

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
45			
	450		Die Zahlungsermächtigungen sind zur Deckung der sich 1970 aus früheren Verpflichtungsermächtigungen ergebenden Zahlungen bestimmt.
48			Die Zahlungsermächtigungen sind zur Deckung der sich aus früheren Verpflichtungsermächtigungen ergebenden Zahlungen im Jahre 1970 bestimmt

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungsermächtigungen		Zahlungsermächtigungen 1970
				neue Tranche 1970	jährlicher Teilbetrag 1970	
	481		*Eigene Tätigkeit*			
		4811	Wasserreaktoren	—	—	—
		4812	Gasreaktoren	—	—	1 000
			Artikel 481 insgesamt	—	—	1 000
			KAPITEL 48 INSGESAMT	—	—	1 296 000
49			*LEISTUNGSREAKTOREN*			
	490		*Technisch-wirtschaftliche Untersuchungen*	—	—	16 000
	491		*Beteiligung an Leistungsreaktoren*	—	—	2 000 000
			KAPITEL 49 INSGESAMT	—	—	2 016 000
			Titel IV insgesamt	**6 110 000**	**2 200 000**	**7 420 000**

TITEL IV – ENTWICKLUNG UND BAU VON REAKTOREN *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
49			Die Zahlungsermächtigungen sind zur Deckung der sich aus früheren Verpflichtungsermächtigungen ergebenden Zahlungen im Jahre 1970 bestimmt.

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
50			*HOCHFLUSSBESTRAHLUNGEN*		
	500		*Arbeitsgemeinschaft CEN/Euratom zum Betrieb des BR-2 und der zugehörigen Laboratorien*	—	3 000
			KAPITEL 50 INSGESAMT	—	3 000
51			*FUSION — PLASMAUNTERSUCHUNGEN*		
	510		*Arbeitsgemeinschaften und Verträge*	5 088 000	5 180 000
			KAPITEL 51 INSGESAMT	5 088 000	5 180 000
52			*BIOLOGIE*		
	520		*Arbeitsgemeinschaften und Verträge*	2 332 000	2 606 000
	521		*Eigene Tätigkeiten*	—	—
			KAPITEL 52 INSGESAMT	2 332 000	2 606 000
53			*RADIOISOTOPE*		
	530		*Forschungs- und Entwicklungsarbeiten*	—	—
	531		*Industrielle Anwendungen*	—	65 000
	532		*Sonstige Anwendungen*	—	—
			KAPITEL 53 INSGESAMT	—	65 000

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
50			Die Zahlungsermächtigungen sind zur Deckung der sich 1970 aus früheren Verpflichtungsermächtigungen ergebenden Zahlungen bestimmt.
51			Diese Mittel entsprechen der Beteiligung der EAG für den Zeitraum vom 1. Januar 1970 bis 31. Dezember 1970. Diese Mittel umfassen nicht die Personal- und Sachausgaben, die zu Lasten der Titel I und II gehen.
52			Diese Mittel entsprechen der Beteiligung der EAG an den Tätigkeiten auf diesem Gebiet für den Zeitraum vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 1970. Die Mittel umfassen nicht die Personal- und Sachausgaben, die zu Lasten der Titel I und II gehen.
53			Diese Aktion ist in den Verwaltungshaushalt der Gemeinschaften für 1970 übernommen worden.

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
53a			*VERSCHIEDENE FORSCHUNGSARBEITEN*		
	530a		*Automatische wissenschaftliche Information*	75 000	71 000
	532a		*Direkte Konversion*	—	25 000
	534a	5341a	Transplutone	—	—
		5342a	Rückführung von Transuranen	—	84 000
		5343a	Bestrahlung von Transuranen	400 000	948 000
	535a		*Sonstige Forschungsarbeiten*	—	39 000
			KAPITEL 53a INSGESAMT	475 000	1 167 000
54			*ALLGEMEINE DOKUMENTATION*		
	540	5401	Beschaffung von Büchern und Abonnements	—	46 000
		5402	Wissenschaftliche und technische Veröffentlichungen	—	75 000
		5403	Spezifisches Bibliotheks-, Dokumentations- und Vervielfältigungsmaterial	—	51 000
		5404	Dokumentenrecherchen	—	71 000
			KAPITEL 54 INSGESAMT	—	243 000

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
53a			
	530a		Diese Mittel sollen es ermöglichen, eine begrenzte Aktion auf dem Gebiet der wissenschaftlichen Information fortzusetzen, namentlich durch Weiterführung eines Vertrages zur technischen Hilfeleistung.
	534a		
		5343a	Diese Mittel sind für die Durchführung instrumentierter Bestrahlungen von plutoniumhaltigen Brennstoffstiften im Hinblick auf die Entwicklung von Brennstoffen für schnelle Reaktoren bestimmt.
54			
	540		Die Zahlungsermächtigungen sollen zur Deckung der für 1970 vorgesehenen Zahlungen dienen, die sich aus den früher bewilligten Verpflichtungsermächtigungen ergeben. Für 1970 ist keine Verpflichtungsermächtigung vorgesehen, da diese Aktion im Verwaltungshaushalt der Gemeinschaften übernommen worden ist.

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
55			*AUSBILDUNG*		
	550		*Praktika auf technischem und akademischem Niveau*	150 000	150 000
	551		*Forschungspraktikanten*	—	18 000
	552		*Stipendien*	150 000	150 000
	553		*Kolloquien*	—	1 000
	554		*Ausgaben für die berufliche Ausbildung des Personals*	150 000	151 000
	555		*Unterstützung und Zuschüsse an wissenschaftliche und technische Lehranstalten*	—	—
	556		*Preise*	—	—
			KAPITEL 55 INSGESAMT	450 000	470 000

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
55			
	550		Diese Mittel sollen es vor dem Abschluß ihres Studiums stehenden Studierenden und jungen Hochschulabsolventen ermöglichen, Praktika in den Anstalten der Gemeinsamen Forschungsstelle oder in Forschungszentren und Fachinstituten der Mitgliedstaaten abzuleisten.
	552		Aus diesen Mitteln sollen Stipendien zur Ergänzung der Ausbildung nach Abschluß des Hochschulstudiums gewährt werden (Stipendien zum Zweck der Promotion, Stipendien zur Spezialisierung, Stipendien für junge Hochschuldozenten zur Ableistung von Praktika in den Kernforschungszentren).
	554		Diese Mittel sollen die Kosten für die Ausbildung von Lehrlingen und für die zusätzliche Ausbildung der wissenschaftlichen und technischen Bediensteten der Kommission bei Einsatz auf einem neuen Arbeitsgebiet decken. Außerdem sollen sie es den an der Durchführung des Forschungsprogramms mitwirkenden Bediensteten der Kommission ermöglichen, ihre beruflichen Kenntnisse durch Teilnahme an entsprechenden Lehrgängen zu erweitern.

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
56			*AUFARBEITUNG BESTRAHLTER BRENNSTOFFE*		
	560		*Brennstoffe aus hochangereichertem Uran und aus Plutonium*		
		5601	Arbeiten auf Grund von Verträgen	—	803 000
		5602	Eigene Tätigkeit	—	—
	561		*Forschungen über die Methoden zur Aufarbeitung auf trockenem Wege*		
		5611	Arbeiten auf Grund von Verträgen	—	19 000
		5612	Eigene Tätigkeit	—	—
			KAPITEL 56 INSGESAMT	—	822 000
57			*BEHANDLUNG RADIOAKTIVER ABFALLSTOFFE*		
	570		*Allgemeine Untersuchungen*		
		5701	Arbeiten auf Grund von Verträgen	—	582 000
		5702	Eigene Tätigkeit	—	—
			KAPITEL 57 INSGESAMT	—	582 000
			Titel V insgesamt	**8 345 000**	**11 138 000**

TITEL V – SONSTIGE TÄTIGKEITEN AUF WISSENSCHAFTLICHEM UND TECHNISCHEM GEBIET *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
56			Die Zahlungsermächtigungen sind zur Deckung der sich aus früheren Verpflichtungsermächtigungen ergebenden Zahlungen im Jahre 1970 bestimmt.
57			Die Zahlungsermächtigungen sind zur Deckung der sich 1970 aus früheren Verpflichtungsermächtigungen ergebenden Zahlungen bestimmt.

TITEL VI – NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

In Rechnungseinheiten

Kap.	Art.	Posten	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
60			*NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN*		
	601		*Folgen der Aufwertung der Deutschen Mark* (Programme vor 1969)	100 000	100 000
	602		*Folgen der Aufwertung der Deutschen Mark* (Programme 1969)	18 400	18 400
	603		*Sonstige Ausgaben*	100 000	100 000
			KAPITEL 60 INSGESAMT	218 400	218 400
			Titel VI insgesamt	**218 400**	**218 400**

TITEL VI – NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Kap.	Art.	Posten	Erläuterungen
60			
	601 und 602		Zu Lasten dieser Mittel werden die zusätzlichen Mittelbindungen und Zahlungen gebucht, die sich aus der Aufwertung der Deutschen Mark ergeben und die nicht mit Mitteln früherer Rechnungsjahre gedeckt werden konnten.
	603		Diese Mittel, die etwaige Kosten für Untersuchungen über die Umstrukturierung und für Vorstudien über die Verwendung der GFS für nichtnukleare Tätigkeiten decken sollen, können erst verwendet werden, wenn im Rat Einigung über die Hauptpunkte einer Lösung für dieses Problem erzielt worden ist.

ZWEITER TEIL
SONSTIGE TÄTIGKEITEN DER GEMEINSCHAFT

In Rechnungseinheiten

Kap.	Bezeichnung	Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
A	Beteiligung an gemeinsamen Unternehmen und Beteiligung an gemeinsamen Vorhaben (Art. 174 Abs. 2 d des Vertrages)	z.E.	z.E.
B	Beteiligung an dem Kapital und den Investitionsausgaben der Agentur (Art. 174 Abs. 2 b des Vertrages)	z.E.	z.E.
C	Von der Kommission gewährte Darlehen im Rahmen der vom Rat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung	z.E.	1 000 000
D	Anleihedienst im Rahmen der vom Rat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung	4 000 000	4 000 000
E	Finanzkosten und Bankkosten für die im zweiten Teil genannten Maßnahmen	1 000	1 000
F	Auftragsarbeiten gegen Vergütung	z.E.	z.E.
G	Sonstige Ausgaben	z.E.	z.E.
	GESAMTSUMME DES ZWEITEN TEILS	**4 001 000**	**5 001 000**

ZWEITER TEIL
SONSTIGE TÄTIGKEITEN DER GEMEINSCHAFT

Kap.	Erläuterungen
A	Dieses Kapitel mit einem Haushaltsansatz „zur Erinnerung" soll die Teilnahme der Gemeinschaft an den gemeinsamen Unternehmen und an bestimmten gemeinsamen Vorhaben im Sinne des Artikels 174 § 2 d des Vertrages gestatten, und zwar für den Fall, daß der Rat beschließt, sich an der Finanzierung gemeinsamer Unternehmen, die den Bau und/oder den Betrieb von Atomreaktoren zum Ziel haben, sei es in Form einer unmittelbaren finanziellen Hilfe, sei es in Form der Übernahme teilweiser Betriebsgarantien, zu beteiligen.
C	Unter diesem Kapitel werden jeweils nach Bewilligung die Darlehen verbucht, welche die Gemeinschaft den Versorgungsunternehmen gewährt, die im Rahmen des Abkommens Euratom/Vereinigte Staaten Kernkraftwerke bauen. Die Deckung des Mittelbedarfs erfolgt aus der Anleihe der Export-Import-Bank in Washington nach Maßgabe des Vertrages, der mit dieser Bank am 10. August 1959 gemäß dem Beschluß des Ministerrats vom 28. Mai 1959 geschlossen worden ist. Die beiden von der Kommission im Rahmen des genannten Abkommens mit der Société d'Énergie Nucléaire Franco-Belge des Ardennes und der Kernkraftwerk RWE-Bayernwerk GmbH geschlossenen Verträge belaufen sich auf 16,250 Millionen RE bzw. 28,500 Millionen RE; die entsprechenden Beträge für die Verpflichtungsermächtigungen sind in den Haushaltsplänen für die Haushaltsjahre 1962, 1963, 1965 und 1967 eingesetzt worden.
D	Unter diesem Kapitel werden jeweils die Kapitalrückzahlungen und Zinszahlungen für die Anleihebeträge verbucht, welche die Export-Import-Bank in Washington auf Grund des Vertrages bereitstellt, der mit dieser Bank am 10. August 1959 gemäß dem Beschluß des Ministerrats vom 28. Mai 1959 geschlossen worden ist.
E	Zu Lasten dieses Kapitels geht namentlich die Vergütung für die Dienstleistungen der Bank, die für die Vorgänge im Zusammenhang mit der Anleihe der Export-Import-Bank in Washington als Agent für Rechnung der Kommission tätig ist.
F	Die in diesem Kapitel vorgesehenen Mittel dienen zur Deckung EAG-fremder Ausgaben, die speziell zur Durchführung von Auftragsarbeiten gegen Vergütung getätigt werden, für welche in Kapitel XIII des Einnahmeplans keine besonderen Einnahmen vorgesehen sind. Diese Mittel werden bereitgestellt: — was die Verpflichtungsermächtigung betrifft, nach Maßgabe der mit den auftraggebenden Dritten endgültig abgeschlossenen Verträge; — was die Zahlungsermächtigung betrifft, nach Maßgabe der tatsächlichen Einnahmen aus der Erstattung der genannten Ausgaben durch die auftraggebenden Dritten (Kap. XVI der Übersicht über die Einnahmen).

B. EINNAHMENANSÄTZE

In Rechnungseinheiten

Kap.	Bezeichnung	Betrag 1970
I	Beteiligung dritter Staaten	z.E.
II	Beteiligung der Mitgliedstaaten	z.E.
III	Lieferung von Ausgangsstoffen oder besonderen spaltbaren Stoffen gegen Entgelt (Art. 6 des Vertrages)	z.E.
IV	Vergütung für entgeltliche Leistungen im Rahmen der Durchführung des Forschungsprogramms der Gemeinschaft (Art. 10 des Vertrages)	z.E.
V	Entschädigung für entgeltliche Leistungen an Mitgliedstaaten, Personen oder Unternehmen (Art. 6 des Vertrages)	z.E.
VI	Einnahmen aus Patenten, deren Inhaber die Gemeinschaft ist	z.E.
VII	Ertrag aus Anlagemitteln	50 000,00
VIII	Erlös aus Anleihen, die im Rahmen der vom Ministerrat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung aufgenommen worden sind	1 000 000,00
IX	Kapitalrückzahlungen und Zinszahlungen für Darlehen, welche die Kommission im Rahmen der Ermächtigung des Ministerrats vom 28. Mai 1959 gewährt	4 000 000,00
X	Erstattung von Finanzkosten und Bankkosten durch die Unternehmen, die Darlehen im Rahmen der vom Ministerrat auf seiner Tagung vom 28. Mai 1959 erteilten Ermächtigung erhalten haben	1 000,00
XI	Verfügbarer Überschuß aus dem vorhergehenden Haushaltsjahr	6 000 000,00
XII	Einnahmen aus dem Verkauf gebrauchten Geräts	10 000,00
XIII	Verschiedene Einnahmen	1 280 000,00
XIV	Steuerertrag	1 245 000,00
XV	Beiträge der Bediensteten zur Versorgungskasse	940 000,00
XVI	Auftragsarbeiten gegen Vergütung	z.E.

B. EINNAHMENANSÄTZE

Kap.	Erläuterungen
VII	Unter diesem Kapitel werden insbesondere die Zinsen für die von der Kommission bei verschiedenen Banken eröffneten laufenden Konten verbucht.
VIII	Unter diesem Kapitel werden jeweils die Anleihebeträge verbucht, welche die Gemeinschaft von der Export-Import-Bank in Washington im Rahmen des Vertrages erhält, der am 10. August 1959 gemäß dem Beschluß des Ministerrats vom 28. Mai 1959 mit dieser Bank geschlossen worden ist.
IX	Unter diesem Kapitel werden die Kapitalrückzahlungen und Zinszahlungen für Darlehen verbucht, welche die Kommission den Stromversorgungsunternehmen gewährt, die eine Finanzierungshilfe der Gemeinschaft für den Bau von Kernkraftwerken im Rahmen des Programms Euratom/Vereinigte Staaten aus den Anleihemitteln erhalten haben, die auf Grund des Vertrages mit der Export-Import-Bank in Washington bereitgestellt werden, der am 10. August 1959 gemäß dem Beschluß des Ministerrats vom 28. Mai 1959 geschlossen worden ist.
X	Unter diesem Kapitel werden insbesondere die der Gemeinschaft erstatteten Beträge für Ausgaben verbucht, die den Dienstleistungen der Bank entsprechen, welche als Agent für Rechnung der Kommission tätig ist.
XI	Dieser Betrag entspricht Zahlungsermächtigungen, die von 1968 auf das Haushaltsjahr 1969 übertragen, aber bis Ende dieses Haushaltsjahres nicht verwendet worden sind (Haushaltsordnung — Art. 7 Abs. 5).
XIII	Diese Einnahmen beruhen auf Dienstleistungen, die im Rahmen folgender Aktionen erbracht worden sind: Ispra ..... 0,070 Mio. RE ZBKM ..... 0,030 Mio. RE HFR ..... 0,650 Mio. RE Cetis ..... 0,450 Mio. RE BR-2 ..... 0,080 Mio. RE Essor ..... z.E. 1,280 Mio. RE
XVI	In diesem Kapitel sind die Einnahmen aus der Erstattung EAG-fremder Ausgaben zu verbuchen, die speziell zur Durchführung von Auftragsarbeiten getätigt werden.

B. EINNAHMENANSÄTZE *(Fortsetzung)*

In Rechnungseinheiten

Kap.	Bezeichnung	Betrag 1970
XVII	Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten zu den gemeinsamen Programmen 1969—1970 und den Programmen vor 1969	
	Artikel 171 – Belgien	2 724 777,00
	Artikel 172 – Deutschland	8 256 900,00
	Artikel 173 – Frankreich	8 256 900,00
	Artikel 174 – Italien	6 330 290,00
	Artikel 175 – Luxemburg	55 046,00
	Artikel 176 – Niederlande	1 899 087,00
XVIII	Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten zu den Ergänzungsprogrammen 1969—1970	
	Artikel 181 – Belgien	2 301 639,15
	Artikel 182 – Deutschland	9 609 384,99
	Artikel 183 – Frankreich	1 462 642,10
	Artikel 184 – Italien	7 138 821,09
	Artikel 185 – Luxemburg	45 892,20
	Artikel 186 – Niederlande	3 016 720,47
XIX	Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten zu den Ausgaben für überzähliges Personal	
	Artikel 191 – Belgien	289 010,70
	Artikel 192 – Deutschland	875 790,00
	Artikel 193 – Frankreich	875 790,00
	Artikel 194 – Italien	671 439,00
	Artikel 195 – Luxemburg	5 838,60
	Artikel 196 – Niederlande	201 431,70
XX	Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten zu den Ausgaben nach Titel VI Artikel 603	
	Artikel 201 – Belgien	9 900,00
	Artikel 202 – Deutschland	30 000,00
	Artikel 203 – Frankreich	30 000,00
	Artikel 204 – Italien	23 000,00
	Artikel 205 – Luxemburg	200,00
	Artikel 206 – Niederlande	6 900,00
	INSGESAMT	**68 643 400,00**

B. EINNAHMENANSÄTZE (*Fortsetzung*)

Kap.	Erläuterungen

C. GLIEDERUNG DER VORANSCHLÄGE FÜR DIE AUSGABEN UND EINNAHMEN NACH AKTIONEN

GEMEINSAMES PROGRAMM

I. SCHNELLE REAKTOREN — INDIREKTE AKTION

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (55 Bedienstete)	790 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	8 000		
— Gemeinschaftsteuer	27 000	755 000	755 000
		755 000	755 000

EINNAHMENVORANSCHLÄGE		
Spezifische Einnahmen		z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten		
— Belgien	9,9%	74 745,00
— Deutschland	30 %	226 500,00
— Frankreich	30 %	226 500,00
— Italien	23 %	173 650,00
— Luxemburg	0,2%	1 510,00
— Niederlande	6,9%	52 095,00
		755 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

II. SCHWERWASSERREAKTOREN — ESSOR

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (262 Bedienstete)	3 110 000		
— Europäische Schulen	286 000		
Titel VI	900		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	39 000		
— Gemeinschaftsteuer	131 000	3 226 900	3 226 900
Titel III			
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen und technischen Materials		48 000	49 000
— Artikel 304: Erstattungen an CETIS für wissenschaftliche Rechenarbeiten		125 000	125 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		62 000	56 000
— Artikel 332: Betrieb des Reaktors Essor		1 988 100	2 062 000
		5 450 000	*5 518 900*
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		546 371,10
— Deutschland	30 %		1 655 670,00
— Frankreich	30 %		1 655 670,00
— Italien	23 %		1 269 347,00
— Luxemburg	0,2%		11 037,80
— Niederlande	6,9%		380 804,10
			5 518 900,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

III. HOCHTEMPERATUR-GASREAKTOREN

a) INDIREKTE AKTION

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (18 Bedienstete)	259 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	3 000		
— Gemeinschaftsteuer	9 000	247 000	247 000
		247 000	247 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		24 453,00
— Deutschland	30 %		74 100,00
— Frankreich	30 %		74 100,00
— Italien	23 %		56 810,00
— Luxemburg	0,2%		494,00
— Niederlande	6,9%		17 043,00
			247 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

III. HOCHTEMPERATUR-GASREAKTOREN

b) DRAGON-ABKOMMEN

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (15 Bedienstete)	216 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	2 000		
— Gemeinschaftsteuer	7 000	207 000	207 000
Titel IV			
— Artikel 400: Dragon-Reaktor		2 200 000	2 200 000
		2 407 000	2 407 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		238 293,00
— Deutschland	30 %		722 100,00
— Frankreich	30 %		722 100,00
— Italien	23 %		553 610,00
— Luxemburg	0,2%		4 814,00
— Niederlande	6,9%		166 083,00
			2 407 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

V. PLUTONIUM UND TRANSPLUTONE

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (100 Bedienstete)	1 120 000		
— Europäische Schulen	109 000		
Titel VI	300		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	15 000		
— Gemeinschaftsteuer	50 000	1 164 300	1 164 300
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		428 000	411 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		101 000	98 000
— Artikel 303: Miete von wissenschaftlichem Material		7 000	7 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		63 000	55 000
Titel V			
— Artikel 534a: Bestrahlung von Transuranen		100 000	145 000
		1 863 300	1 880 300
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		186 149,70
— Deutschland	30 %		564 090,00
— Frankreich	30 %		564 090,00
— Italien	23 %		432 469,00
— Luxemburg	0,2%		3 760,60
— Niederlande	6,9%		129 740,70
			1 880 300,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

X. FUSION UND PLASMAPHYSIK

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (94 Bedienstete)	1 350 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	14 000		
— Gemeinschaftsteuer	47 000	1 289 000	1 289 000
Titel V			
— Kapitel 51: Arbeitsgemeinschaften und Verträge		5 088 000	5 074 000
		6 377 000	6 363 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		629 937,00
— Deutschland	30 %		1 908 900,00
— Frankreich	30 %		1 908 900,00
— Italien	23 %		1 463 490,00
— Luxemburg	0,2%		12 726,00
— Niederlande	6,9%		439 047,00
			6 363 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

XI. BIOLOGIE UND GESUNDHEITSSCHUTZ

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (97 Bedienstete)	1 271 000		
— Europäische Schulen	53 000		
Titel VI	200		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	14 000		
— Gemeinschaftsteuer	48 000	1 262 200	1 262 200
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		110 000	107 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen und technischen Materials		34 000	27 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		12 000	11 000
Titel V			
— Artikel 520: Arbeitsgemeinschaften und Verträge		1 764 000	1 765 000
		3 182 200	3 172 200

EINNAHMENVORANSCHLÄGE		
Spezifische Einnahmen		z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten		
— Belgien	9,9%	314 047,80
— Deutschland	30 %	951 660,00
— Frankreich	30 %	951 660,00
— Italien	23 %	729 606,00
— Luxemburg	0,2%	6 344,40
— Niederlande	6,9%	218 881,80
		3 172 200,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

XIII. KERNMESSUNGEN UND NUKLEARE EICHMASSE

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (173 Bedienstete)	2 174 000		
— Europäische Schulen	189 000		
Titel VI	600		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	25 000		
— Gemeinschaftsteuer	86 000	2 252 600	2 252 600
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		370 000	365 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		50 000	20 000
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		51 000	53 000
— Artikel 303: Miete von wissenschaftlichem Material		149 000	149 000
— Artikel 304: Erstattungen an CETIS für wissenschaftliche Rechenarbeiten		35 000	35 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		71 000	60 000
— Artikel 341: Betrieb der großen Anlagen des ZBKM		200 000	208 000
		3 178 600	3 142 600
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			30 000,00
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		308 147,40
— Deutschland	30 %		933 780,00
— Frankreich	30 %		933 780,00
— Italien	23 %		715 898,00
— Luxemburg	0,2%		6 225,20
— Niederlande	6,9%		214 769,40
			3 142 600,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

XVI. AUSBILDUNG

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (6 Bedienstete)	86 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	1 000		
— Gemeinschaftsteuer	3 000	82 000	82 000
Titel V			
— Artikel 550: Praktika auf technischem und akademischem Niveau		150 000	150 000
— Artikel 552: Stipendien		150 000	150 000
— Artikel 554: Berufliche Ausbildung des Personals		150 000	150 000
		532 000	532 000

EINNAHMENVORANSCHLÄGE		
Spezifische Einnahmen		z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten		
— Belgien	9,9%	52 668,00
— Deutschland	30 %	159 600,00
— Frankreich	30 %	159 600,00
— Italien	23 %	122 360,00
— Luxemburg	0,2%	1 064,00
— Niederlande	6,9%	36 708,00
		532 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

I. SCHNELLE REAKTOREN — DIREKTE AKTION

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (51 Bedienstete)	605 000		
— Europäische Schulen	56 000		
Titel VI	200		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	7 000		
— Gemeinschaftsteuer	25 000	629 200	629 200
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		110 000	108 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		9 000	9 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		12 000	10 000
		760 200	756 200

EINNAHMENVORANSCHLÄGE		
Spezifische Einnahmen		z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten		
— Belgien	14,15%	107 002,30
— Deutschland	42,89%	324 334,18
— Italien	32,89%	248 714,18
— Luxemburg	0,20%	1 512,40
— Niederlande	9,87%	74 636,94
		756 200,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

II. SCHWERWASSERREAKTOREN — POLYVALENTE FORSCHUNGEN

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (169 Bedienstete)	2 006 000		
— Europäische Schulen	184 000		
Titel VI	600		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	25 000		
— Gemeinschaftsteuer	84 000	2 081 600	2 081 600
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		250 000	253 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		31 000	32 000
— Artikel 304: Erstattungen an CETIS für wissenschaftliche Rechenarbeiten		35 000	35 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		40 000	36 000
— Artikel 333: Betrieb Eco		100 000	95 000
		2 537 600	2 532 600
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Deutschland	33,31%		843 609,06
— Frankreich	33,31%		843 609,06
— Italien	25,52%		646 319,52
— Luxemburg	0,20%		5 065,20
— Niederlande	7,66%		193 997,16
			2 532 600,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

II. SCHWERWASSERREAKTOREN — SPEZIFISCHE FORSCHUNGEN

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (127 Bedienstete)	1 507 000		
— Europäische Schulen	139 000		
Titel VI	400		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	19 000		
— Gemeinschaftsteuer	63 000	1 564 400	1 564 400
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		182 300	184 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		23 000	23 000
— Artikel 304: Erstattungen an CETIS für wissenschaftliche Rechenarbeiten		13 000	13 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		30 000	27 000
— Artikel 333: Betrieb Eco		50 000	47 000
		1 862 700	1 858 400
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Deutschland	33,31%		619 033,04
— Frankreich	33,31%		619 033,04
— Italien	25,52%		474 263,68
— Luxemburg	0,20%		3 716,80
— Niederlande	7,66%		142 353,44
			1 858 400,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

III. HOCHTEMPERATUR-GASREAKTOREN — DIREKTE AKTION

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (52 Bedienstete)	591 000		
— Europäische Schulen	57 000		
Titel VI	200		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	8 000		
— Gemeinschaftsteuer	26 000	614 200	614 200
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		134 000	130 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		7 000	8 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		10 000	9 000
— Artikel 322: Leistungen des RCN usw.		30 000	31 000
		795 200	792 200

EINNAHMENVORANSCHLÄGE		
Spezifische Einnahmen		z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten		
— Belgien	14,15 %	112 096,30
— Deutschland	42,89 %	339 774,58
— Italien	32,89 %	260 554,58
— Luxemburg	0,20 %	1 584,40
— Niederlande	9,87 %	78 190,14
		792 200,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

IV. MIT DER REAKTORENTWICKLUNG VERBUNDENE TECHNOLOGISCHE PROBLEME

a) REAKTORSICHERHEIT

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (73 Bedienstete)	866 000		
— Europäische Schulen	80 000		
Titel VI	300		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	11 000		
— Gemeinschaftsteuer	36 000	899 300	899 300
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		159 000	155 000
— Artikel 301: Großgeräte und zusätzliche Ausrüstungen		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		13 000	13 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		17 000	15 000
		1 088 300	1 082 300
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15%		153 145,45
— Deutschland	42,89%		464 198,47
— Italien	32,89%		355 968,47
— Luxemburg	0,20%		2 164,60
— Niederlande	9,87%		106 823,01
			1 082 300,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

IV. MIT DER REAKTORENTWICKLUNG VERBUNDENE TECHNOLOGISCHE PROBLEME

b) ERMITTLUNG DES GEHALTS AN SPALTBAREN STOFFEN

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (42 Bedienstete)	499 000		
— Europäische Schulen	46 000		
Titel VI	100		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	6 000		
— Gemeinschaftsteuer	21 000	518 100	518 100
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		92 000	90 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		8 000	9 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		10 000	9 000
		628 100	626 100
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15 %		88 593,15
— Deutschland	42,89 %		268 534,29
— Italien	32,89 %		205 924,29
— Luxemburg	0,20 %		1 252,20
— Niederlande	9,87 %		61 796,07
			626 100,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

V. PLUTONIUM UND TRANSPLUTONE

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (120 Bedienstete)	1 345 000		
— Europäische Schulen	131 000		
Titel VI	400		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	18 000		
— Gemeinschaftsteuer	60 000	1 398 400	1 398 400
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		650 000	621 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		117 000	113 000
— Artikel 303: Miete von wissenschaftlichem Material		16 000	16 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		76 000	67 000
Titel V			
— Artikel 534a: Bestrahlungen		300 000	400 000
		2 557 400	2 615 400
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15%		370 079,10
— Deutschland	42,89%		1 121 745,06
— Italien	32,89%		860 205,06
— Luxemburg	0,20%		5 230,80
— Niederlande	9,87%		258 139,98
			2 615 400,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

VI. REAKTORPHYSIK

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (42 Bedienstete)	499 000		
— Europäische Schulen	46 000		
Titel VI	100		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	6 000		
— Gemeinschaftsteuer	21 000	518 100	518 100
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		88 000	88 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		8 000	9 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		10 000	9 000
		624 100	624 100
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15%		88 310,15
— Deutschland	42,89%		267 676,49
— Italien	32,89%		205 266,49
— Luxemburg	0,20%		1 248,20
— Niederlande	9,87%		61 598,67
			624 100,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

VII. PHYSIK DER GEBUNDENEN MATERIE

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (144 Bedienstete)	1 709 000		
— Europäische Schulen	157 000		
Titel VI	500		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	21 000		
— Gemeinschaftsteuer	72 000	1 773 500	1 773 500
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		174 000	171 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		27 000	28 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		34 000	31 000
— Artikel 331: Betrieb des Reaktors Ispra I		200 000	208 000
		2 208 500	2 211 500
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			70 000,00
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15%		303 022,25
— Deutschland	42,89%		918 489,35
— Italien	32,89%		704 339,35
— Luxemburg	0,20%		4 283,00
— Niederlande	9,87%		211 366,05
			2 211 500,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

VIII. FORSCHUNGEN ÜBER NUKLEARE WERKSTOFFE

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (168 Bedienstete)	1 922 000		
— Europäische Schulen	183 000		
Titel VI	600		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	25 000		
— Gemeinschaftsteuer	84 000	1 996 600	1 996 600
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		418 000	408 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		26 000	26 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		35 000	31 000
— Artikel 322: Leistungen des RCN usw.		85 000	83 000
		2 560 600	2 544 600
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15 %		360 060,90
— Deutschland	42,89 %		1 091 378,94
— Italien	32,89 %		836 918,94
— Luxemburg	0,20 %		5 089,20
— Niederlande	9,87 %		251 152,02
			2 544 600,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

IX. ENERGIE-DIREKTUMWANDLUNG

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (42 Bedienstete)	499 000		
— Europäische Schulen	46 000		
Titel VI	100		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	6 000		
— Gemeinschaftsteuer	21 000	518 100	518 100
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		120 000	118 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		8 000	9 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		10 000	9 000
		656 100	654 100
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15 %		92 555,15
— Deutschland	42,89 %		280 543,49
— Italien	32,89 %		215 133,49
— Luxemburg	0,20 %		1 308,20
— Niederlande	9,87 %		64 559,67
			654 100,00

ERGÄNZUNGPSROGRAMM

XI. BIOLOGIE UND GESUNDHEITSSCHUTZ — ANWENDUNG IN DER AGRARFORSCHUNG

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (5 Bedienstete)	72 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	1 000		
— Gemeinschaftsteuer	3 000	68 000	68 000
Titel V			
— Kapitel 52: Arbeitsgemeinschaften und Verträge		568 000	561 000
		636 000	629 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			z.E.
Spezifische Einnahmen			
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Deutschland	41%		257 890,00
— Italien	23%		144 670,00
— Niederlande	36%		226 440,00
			629 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

XII. CETIS — INFORMATIK

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (161 Bedienstete)	1 911 000		
— Europäische Schulen	175 000		
Titel VI	600		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	24 000		
— Gemeinschaftsteuer	80 000	1 982 600	1 982 600
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		159 000	156 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		30 000	31 000
— Artikel 303: Miete von wissenschaftlichem Material		1 522 000	1 522 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		38 000	33 000
Titel V			
— Artikel 530a: Automatische wissenschaftliche Information		75 000	71 000
		3 806 600	3 795 600
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			450 000,00
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15 %		473 402,40
— Deutschland	42,89 %		1 434 927,84
— Italien	32,89 %		1 100 367,84
— Luxemburg	0,20 %		6 691,20
— Niederlande	9,87 %		330 210,72
			3 795 600,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

XIV. BETRIEB DES REAKTORS BR-2

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (40 Bedienstete)	574 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	6 000		
— Gemeinschaftsteuer	20 000	548 000	548 000
		548 000	548 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			80 000,00
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	14,15 %		66 222,00
— Deutschland	42,89 %		200 725,20
— Italien	32,89 %		153 925,20
— Luxemburg	0,20 %		936,00
— Niederlande	9,87 %		46 191,60
			548 000,00

ERGÄNZUNGSPROGRAMM

XV. BETRIEB DES REAKTORS HFR

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungsermächtigungen 1970	Zahlungsermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (75 Bedienstete)	818 000		
— Europäische Schulen	82 000		
Titel VI	11 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	11 000		
— Gemeinschaftsteuer	37 000	863 000	863 000
Titel III			
— Artikel 300: Geräte, kleinere Ausrüstungen usw.		230 000	218 000
— Artikel 301: Großgeräte, zusätzliche Ausrüstungen usw.		z.E.	z.E.
— Artikel 302: Unterhaltung des wissenschaftlichen Materials		9 000	9 000
— Artikel 313: Unterhaltung der Infrastruktur		13 000	12 000
— Artikel 321: Betrieb des Reaktors HFR		2 400 000	2 370 000
— Artikel 322: Allgemeine Dienste Petten		85 000	83 000
		3 600 000	3 555 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			650 000,00
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	3 %		87 150,00
— Deutschland	40,5 %		1 176 525,00
— Italien	25 %		726 250,00
— Luxemburg	0,2 %		5 810,00
— Niederlande	31,3 %		909 265,00
			3 555 000,00

GEMEINSAMES PROGRAMM

TÄTIGKEITEN DER ALLGEMEINEN VERWALTUNG UND DER PROGRAMMKOORDINIERUNG (1)

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (130 Bedienstete)	1 868 000		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	19 000		
— Gemeinschaftsteuer	65 000	1 784 000	1 784 000
		1 784 000	1 784 000
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		176 616,00
— Deutschland	30 %		535 200,00
— Frankreich	30 %		535 200,00
— Italien	23 %		410 320,00
— Luxemburg	0,2%		3 568,00
— Niederlande	6,9%		123 096,00
			1 784 000,00

(1) In dieser Rubrik sind die Tätigkeiten der allgemeinen Verwaltung und der Programmkoordinierung der GD XV „Gemeinsames Forschungszentrum" erfaßt.

ÜBERZÄHLIGES PERSONAL

In Rechnungseinheiten

		Verpflichtungs-ermächtigungen 1970	Zahlungs-ermächtigungen 1970
AUSGABENVORANSCHLÄGE			
Titel I und II			
— Personal (239 Bedienstete)	2 812 000		
— Europäische Schulen	261 000		
Titel VI	1 300		
Abzüglich			
— Artikel 21 (Ruhegehälter)	36 000		
— Gemeinschaftsteuer	119 000	2 919 300	2 919 300
		2 919 300	2 919 300
EINNAHMENVORANSCHLÄGE			
Spezifische Einnahmen			z.E.
Beiträge der Mitgliedstaaten			
— Belgien	9,9%		289 010,70
— Deutschland	30 %		875 790,00
— Frankreich	30 %		875 790,00
— Italien	23 %		671 439,00
— Luxemburg	0,2%		5 838,60
— Niederlande	6,9%		201 431,70
			2 919 300,00

D. ANGABEN ÜBER DEN PERSONALBESTAND

I. Im Haushaltsplan vorgesehenes Personal auf Verwaltungsdienstposten, gegliedert nach Besoldungsgruppen (1) (3)

Laufbahngruppe und Besoldungsgruppe	Im Haushaltsplan 1969 genehmigter Personalbestand	Im Haushaltsplan 1970 genehmigter Personalbestand
A 1	—	1
A 2	2	3
A 3	6	8
A 4	8	8
A 5	9	11
A 6	13	18
A 7	—	1
A 8	—	—
A insgesamt	*38*	*50*
B 1	12	14
B 2	35	38
B 3	20	28
B 4	31	36
B 5	7	—
B insgesamt	*105*	*116*
C 1	24	28
C 2	70	65
C 3	62	41
C 4	13	—
C 5	—	1
C insgesamt	*169*	*135*
D 1	2	1
D 2	4	—
D 3	—	—
D insgesamt	*6*	*1*
A/B/C/D insgesamt	*318*	*302*
Atomanlagenbedienstete	208	195
Gesamtsumme	**526**	**497**

Siehe Bemerkungen auf Seite 81.

II. Im Haushaltsplan vorgesehenes Personal auf wissenschaftlichen und technischen Dienstposten, gegliedert nach Besoldungsgruppen [2] [3]

Laufbahngruppe und Besoldungsgruppe	Im Haushaltsplan 1969 genehmigter Personalbestand	Im Haushaltsplan 1970 genehmigter Personalbestand
A 1	2	1 [4]
A 2	14	13 [4]
A 3	47	41
A 4	100	89
A 5	357	301
A 6	229 –3	204
A 7	89	69
A 8	4	—
A insgesamt	*839*	*718*
B 1	35	34
B 2	141	147
B 3	240	230
B 4	249	233
B 5	125	100
B insgesamt	*790*	*744*
C 1	15	18
C 2	68	71
C 3	68	64
C 4	8	3
C 5	—	—
C insgesamt	*159*	*156*
A/B/C insgesamt	*1 788*	*1 618*
Atomanlagenbedienstete	390	386
Gesamtsumme	**2 178**	**2 004**

Bemerkungen

(1) Als Personal auf Verwaltungsdienstposten sind grundsätzlich folgende Bedienstete anzusehen: alle Bediensteten der Verwaltungs-, Finanz- und Beschaffungsstellen der Forschungsanstalten, alle Sekretärinnen, gleichviel in welcher Abteilung sie tätig sind, sowie einige Bedienstete in den wissenschaftlichen Abteilungen, die solche Posten innehaben, mit Ausnahme einiger wissenschaftlicher und technischer Bediensteter, die den Beschaffungsstellen der Forschungsanstalten zur Verfügung gestellt sind.

(2) Als Personal auf wissenschaftlichen oder technischen Dienstposten sind die Bediensteten anzusehen, die Abteilungen dieser Art, d.h. wissenschaftlichen, technischen oder allgemeinen Abteilungen angehören, und zwar einschließlich der leitenden Bediensteten.

(3) Der Personalbestand für 1969 und 1970 umfaßt das überzählige Personal.

(4) Darunter eine Planstelle auf Zeit der Besoldungsgruppe A 2, die zu streichen ist, sobald die Voraussetzungen, die für ihre Schaffung maßgebend waren, nicht mehr gegeben sind.

E. BESCHLUSS DES RATES

zur Ermächtigung der Kommission, einige Übertragungen vorzunehmen

Der Rat ermächtigt die Kommission gemäß Artikel 6 Absatz 2 der Haushaltsordnung über die Aufstellung und Ausführung des Forschungs- und Investitionshaushaltsplans der EAG und über die Verantwortung der Anweisungsbefugten und der Rechnungsführer (Artikel 183 Buchstaben a) und c) des Vertrages), falls erforderlich, Übertragungen von Zahlungsermächtigungen von Kapitel zu Kapitel innerhalb jedes einzelnen der Titel III, IV und V und zwischen den Titeln IV und V vorzunehmen. Diese Übertragungen können nur zwischen Programmzielen stattfinden, die dem gleichen Finanzierungsschlüssel unterliegen, und dürfen die ursprünglich in jedem Kapitel veranschlagten Mittel nicht um mehr als 20% erhöhen oder verringern.

Ferner können Mittelübertragungen innerhalb des Titels I nach Kapitel III vorgenommen werden.

Schließlich dürfen in Titel III Artikel 301 eines jeden Programms („Großgeräte und zusätzliche Ausrüstungen für allgemeine Verwendungszwecke") Verpflichtungs- und Zahlungsermächtigungen nur übertragen werden, wenn sie für zur Durchführung dieses Programms notwendige Reparaturen oder Ersatzausrüstungen bestimmt sind.

F. FÄLLIGKEITSPLAN FÜR DIE „VERBINDLICHKEITEN" UND DIE „ZAHLUNGEN"

(Erster Teil des Haushaltsplans:
Durchführung des Forschungs- und Ausbildungsprogramms der Gemeinschaft)

Titel oder Kapitel	Bezeichnung	Verbindlichkeiten				
		Rückstände von Verbindlichkeiten zum 1. 1. 1969, die nicht durch Zahlungsermächtigungen gedeckt sind, einschl. restliche Verpflichtungsermächtigungen 1968 und 1969	Verbindlichkeiten 1969	Schätzung der 1970 einzugehenden Verbindlichkeiten	Schätzung der 1971 einzugehenden Verbindlichkeiten	Schätzung der zu Lasten der Mittel späterer Haushaltsjahre einzugehenden Verpflichtungen
		1	2	3	4	5
Titel I	*Bezüge, Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, bei Ausscheiden aus dem Dienst und bei Versetzungen*	—	24,627.3	25,956	—	—
Titel II	*Ausgaben für Gebäude und Gerät; verschiedene Sachausgaben*	—	6,644.5	6,803	—	—
Titel III	*Gemeinsame Kernforschungsstelle*					
Kapitel 30	Geräte und Ausrüstungen	1,195	5,979	6,176.3	—	—
Kapitel 31	Immobiliarinvestitionen	0,520	0,500	0,543	—	—
Kapitel 32	Betrieb des HFR und technische Dienstleistungen des RCN zugunsten der Forschungsanstalt Petten	0,370	2,417	2,600	—	—
Kapitel 33	Betrieb des Reaktors Ispra I, Essor und Eco	0,019	2,630	2,338.1	—	—
Kapitel 34	Betrieb der großen Anlagen des ZBKM	0,052	0,200	0,200	—	—
Titel IV	*Entwicklung und Bau von Reaktoren*					
Kapitel 40	Fortgeschrittene Gasreaktoren	2,058	2,181	2,200	2,100	1,810
Kapitel 41	Leichtwasserreaktoren	0,150	—	—	—	—
Kapitel 43	Organische Reaktoren	2,263	—	—	—	—
Kapitel 44	Homogene Reaktoren	—	—	—	—	—
Kapitel 45	Schnelle Reaktoren	0,906	—	—	—	—
Kapitel 47	Kernantrieb für Schiffe	0,068	—	—	—	—
Kapitel 48	Forschungen und angewandte Technologie zur Entwicklung und zum Bau von Reaktoren erprobter Bauart	1,870	—	—	—	—
Kapitel 49	Leistungsreaktoren	9,363	—	—	—	—
Titel V	*Sonstige Tätigkeiten auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet*					
Kapitel 50	Hochflußbestrahlungen	0,005	—	—	—	—
Kapitel 51	Fusion — Plasmauntersuchungen	0,106	5,033	5,088	—	—
Kapitel 52	Biologie	0,399	2,305	2,332	—	—
Kapitel 53	Radioisotope	0,161	—	—	—	—
Kapitel 53 a	Verschiedene Forschungsarbeiten	1,125	0,640.7	0,475	—	—
Kapitel 54	Allgemeine Dokumentation	0,149	0,710	—	—	—
Kapitel 55	Ausbildung	0,055	0,450	0,450	—	—
Kapitel 56	Aufarbeitung der bestrahlten Brennstoffe	0,825	—	—	—	—
Kapitel 57	Behandlung der radioaktiven Abfallstoffe	0,990	—	—	—	—
Kapitel 60	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	—	—	0,218.4	—	—
	Insgesamt	**22,649**	**54,317.5**	**55,379.8**	**2,100**	**1,810**

In Millionen Rechnungseinheiten

Zahlungen										
Zahlungen 1969		Geschätzte Zahlungen für 1970			Geschätzte Zahlungen für 1971			Geschätzte Zahlungen für spätere Haushaltsjahre		
zu Lasten früherer Haushaltsmittel	zu Lasten der Haushaltsmittel 1969	zu Lasten früherer Haushaltsmittel	zu Lasten der Haushaltsmittel 1969	zu Lasten der Haushaltsmittel 1970	zu Lasten früherer Haushaltsmittel	zu Lasten der Haushaltsmittel 1969	zu Lasten der Haushaltsmittel 1970	zu Lasten früherer Haushaltsmittel	zu Lasten der Haushaltsmittel 1969	zu Lasten der Haushaltsmittel 1970
6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
—	24,627.3	—	—	25,956	—	—	—	—	—	—
—	6,644.5	—	—	6,803	—	—	—	—	—	—
1,326	4,807	—	1,172	4,879	—	—	1,297.3	—	—	—
0,233	0,400	0,288	0,100	0,380	—	—	0,163	—	—	—
0,269	1,950	0,101	0,467	2,100	—	—	0,500	—	—	—
0,020	1,855	—	0,775	1,637	—	—	0,701.1	—	—	—
0,059	0,132	—	0,068	0,140	—	—	0,060	—	—	—
2,029	2,181	0,029	—	2,200	—	—	2,100	—	—	1,810
0,149	—	0,001	—	—	—	—	—	—	—	—
1,298	—	1,032	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0,060	—	0,846	—	—	—	—	—	—	—	—
0,081	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0,574	—	1,296	—	—	—	—	—	—	—	—
1,409	—	2,016	—	—	3,000	—	—	2,938	—	—
0,002	—	0,003	—	—	—	—	—	—	—	—
—	3,775	0,106	1,258	3,816	—	—	1,272	—	—	—
0,119	1,729	0,280	0,576	1,750	—	—	0,582	—	—	—
0,100	—	0,065	—	—	—	—	—	—	—	—
0,587	0,273.7	0,551	0,367	0,249	—	—	0,226	—	—	—
0,162	0,469	0,002	0,241	—	—	—	—	—	—	—
0,035	0,360	0,020	0,090	0,360	—	—	0,090	—	—	—
0,003	—	0,822	—	—	—	—	—	—	—	—
0,409	—	0,582	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	0,218.4	—	—	—	—	—	—
8,924(1)	**49,203.5**	**8,040**	**5,114**	**50,488.4**	**3,000**	—	**6,991.4**	**2,938**	—	**1,810**

(1) Die 1969 bei einigen Haushaltsposten eröffneten Zahlungsermächtigungen sind infolge verschiedener Entpflichtungen höher als der tatsächliche Bedarf. Bei Aufstellung dieses Fälligkeitsplans wird daher ein Überschußbetrag von 0,253 Mio. RE festgestellt.

G. ALS HINWEIS DIENENDE ANGABEN

TABELLE I

Fälligkeitsplan für das Haushaltsjahr 1970

(Artikel 176 Absatz 2 des Euratom-Vertrags)

In Rechnungseinheiten

Zahlungs-ermächtigungen	1. Vierteljahr	2. Vierteljahr	3. Vierteljahr	4. Vierteljahr	Insgesamt
	15 000 000	20 000 000	15 000 000	13 642 400	63 642 400

TABELLE II

Als Hinweis dienender Plan für die Ausgaben in den Währungen dritter Länder während des Haushaltsjahres 1970 (1)

In Rechnungseinheiten

Ausgaben:		
Ausgaben in Währungen der Mitgliedstaaten:		60 542 400
Ausgaben in Währungen dritter Länder:		
Vereinigte Staaten	500 000	
Großbritannien	2 300 000	
Sonstige	300 000	
		3 100 000
		63 642 400

(1) Nicht erwähnt sind hier die in US-Dollar getätigten Geschäfte im Rahmen der Anleihe bei der Export-Import-Bank in Washington, die in Einnahmen und Ausgaben ausgeglichen werden, und die übrigen Maßnahmen des Zweiten Teils des Haushaltsplans.